

## DETERMINAZIONE N. 7 DEL 6 FEBBRAIO 2018

### IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE CENTRALE PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE CON DELEGA AI SERVIZI DELEGATI

**VISTO** il decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165 recante, tra l'altro, disposizioni in materia di attribuzioni degli uffici dirigenziali;

**VISTI** gli articoli 7, 17 e 20 del Regolamento di Organizzazione dell'ACI deliberato dal Consiglio Generale dell'Ente, con particolare riguardo alle attribuzioni dei dirigenti in materia di attività contrattuale;

**PRESO ATTO** del "Regolamento per l'adeguamento ai principi generali di razionalizzazione e contenimento della spesa in ACI" approvato dal Consiglio Generale dell'Ente, ai sensi dell'art. 2 bis, del decreto legge 31 agosto 2013, n.101, convertito nella legge 30 ottobre 2013, n.125;

**TENUTO CONTO** del *Budget* annuale per l'anno 2018, composto dal *budget* economico e dal *budget* degli investimenti e dismissioni, deliberato dall'Assemblea dell'Ente nella seduta del 25 ottobre 2017;

**VISTA** la determinazione n. 3520 del 6 dicembre 2017, con la quale il Segretario Generale, sulla base del menzionato *Budget* di gestione per l'esercizio 2018, ha autorizzato il Direttore della Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati ad adottare atti e provvedimenti per l'acquisizione di beni e la fornitura di servizi e prestazioni comportanti autorizzazioni alla spesa di importo unitario non superiore a € 300.000,00 a valere sulle voci di *budget* assegnate al rispettivo Centro di responsabilità;

**CONSIDERATO** che rientra nelle competenze attribuite alla Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati gestire le attività amministrative ed organizzative di supporto all'Ufficio stampa, nell'ambito delle quali è compreso l'eventuale affidamento del servizio tecnico di traduzioni per le esigenze editoriali concernenti le riviste di cui l'Ente è proprietario;

**VISTA** la propria determinazione n. 6 dell'1 febbraio 2018, con la quale è stato autorizzato l'espletamento della procedura - ai sensi dell'art. 36, comma 2, lett. a) del decreto legislativo 16 aprile 2016, n. 50 ("Codice di contratti pubblici") - per l'affidamento diretto, tramite il "Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione" (MEPA), del servizio di traduzione, dall'inglese all'italiano, di articoli ed altri documenti giornalistici scritti con vocabolario tecnico dei settori *automotive*, telematica dei trasporti (*Intelligent Transport System - ITS*) e *traffic management*, con decorrenza dalla data di stipula del relativo contratto e durata fino al 31 dicembre 2019, per un quantitativo di n. 125 "cartelle" e per l'importo massimo complessivo, a consumo, fissato in € 2.000,00 (duemila/00) oltre IVA;

**VISTA** la delibera n. 1097 adottata dall'ANAC, in data 26 ottobre 2016, in tema di Linee guida n. 4 (di attuazione del menzionato "Codice di contratti pubblici") recanti "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria,

indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici”, con particolare riferimento ai “principi comuni” relativi agli affidamenti sotto soglia nonché alle indicazioni operative inerenti le modalità di “affidamento diretto” dei servizi di importo inferiore a € 40.000,00;

**CONSIDERATO** che, in base alle predette Linee guida n. 4, la scelta di affidare il medesimo servizio al contraente uscente deve essere motivata in ragione del grado di soddisfazione maturato a conclusione del precedente rapporto contrattuale nonché della competitività del prezzo offerto rispetto alla media dei prezzi praticati nel settore di mercato di riferimento;

**TENUTO CONTO**, ai predetti fini, della nota inviata dal Direttore della rivista “Onda Verde”, nella quale si attesta che le prestazioni contrattuali rese dalla *Verto Group* srl, contraente uscente per il servizio di traduzione in argomento, sono state eseguite a regola d’arte soddisfacendo completamente le esigenze redazionali rappresentate e con l’utilizzo dell’adeguata terminologia tecnica negli specifici ambiti di interesse della stessa Rivista, oltre che nel pieno rispetto della tempistica e delle modalità di svolgimento del servizio concordate nei documenti contrattuali;

**TENUTO CONTO**, altresì, dei preventivi pervenuti da parte di operatori attualmente presenti sul MEPA con offerte relative al “servizio di traduzione”, su richiesta del dr. Luigi Mingrone responsabile unico del procedimento (RUP) nominato con la citata determinazione n. 6 dell’1 febbraio 2018;

**CONSIDERATO** che, alla stregua dei predetti preventivi acquisiti dal RUP, risulta competitivo il prezzo unitario per “cartella” di cui all’offerta inviata dalla *Verto Group* srl (allegato n. 1 alla presente determinazione), attraverso la piattaforma del “MEPA, in riscontro all’invito di cui alla “Trattativa diretta” n. 395701 dell’1 febbraio 2018;

**RITENUTO**, pertanto, secondo i principi di economicità, correttezza e concorrenza – di cui all’art. 30 del “Codice dei contratti pubblici” – di aggiudicare il servizio in argomento alla *Verto Group* srl;

**PRESO ATTO** che il legale rappresentante della *Verto Group* srl ha sottoscritto digitalmente il “Documento di Gara Unico Europeo” (DGUE) e che, nel “Documento” sottoscritto, è stata dichiarata l’assenza delle cause di esclusione di cui all’art. 80 del “Codice dei contratti pubblici” (recante “motivi di esclusione” degli operatori economici dalla partecipazione alle procedure di appalto);

**PRESO ATTO** che, per il presente affidamento di servizio, è stato acquisito il codice identificativo di gara (CIG) n. **Z9A21ABCFC**, attraverso la piattaforma informatica del “Sistema Monitoraggio Gare” (SIMOG), utilizzando la procedura prevista per gli *Smart* CIG;

**VISTA** la documentazione pubblicata sulla piattaforma informatica del MEPA (“Documenti del Mercato Elettronico”), con particolare riferimento al “Capitolato d’Oneri per l’abilitazione dei Prestatori di Servizi al Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, di cui all’art. 36, c. 6 del decreto legislativo 16 aprile 2016, n. 50” ed al relativo allegato n. 30 recante il “Capitolato tecnico” per l’abilitazione dei prestatori di “Servizi Commerciali Vari”, nonché alle “Regole del Sistema di *e-procurement* della Pubblica amministrazione”;

**VISTE** le “Condizioni particolari di contratto”, allegate alla menzionata determinazione n. 6 dell’1 febbraio 2018, che sono state predisposte per l’ottimale adeguamento del servizio richiesto alle esigenze dell’Amministrazione;

**VISTI**, per ogni altro aspetto di interesse inerente la procedura, il citato decreto legislativo 16 aprile 2016, n. 50 (“Codice di contratti pubblici”), le menzionate Linee guida adottate dall’ANAC e la normativa generale di riferimento in materia di appalti pubblici di servizi, ad ogni buon fine richiamata nelle “Condizioni particolari di contratto” allegate alla presente determinazione,

### **ASSUME LA SEGUENTE DETERMINAZIONE**

1. Sulla base di quanto in premessa, che costituisce parte integrante della presente determinazione, è affidato alla *Verto Group* srl - ai sensi dell’art. 36, comma 2, lett. a) del decreto legislativo 16 aprile 2016, n. 50 (“Codice di contratti pubblici”) e tramite il “Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione” (MEPA) - il servizio di traduzione, dall’inglese all’italiano, di articoli ed altri documenti giornalistici scritti con vocabolario tecnico dei settori *automotive*, telematica dei trasporti (*Intelligent Transport System – ITS*) e *traffic management*, per un quantitativo di n. 125 “cartelle”; il relativo contratto avrà decorrenza dalla data di stipula e durata fino al 31 dicembre 2019, salvo esaurimento in data anteriore del predetto quantitativo di “cartelle”.
2. L’importo complessivo della spesa inerente il servizio di cui al precedente punto 1 è fissato in € 1.998,75 (millenovecentonovantotto/75), oltre IVA.
3. L’affidamento del servizio di cui al precedente punto 1 sarà perfezionato con la stipula del relativo contratto, secondo le modalità predisposte dalla piattaforma del MEPA. Sono da ricomprendere nel contenuto contrattuale le “Condizioni particolari di contratto” ed i “Documenti del Mercato Elettronico”, richiamati in premessa.
4. La spesa di cui al precedente punto 2 verrà contabilizzata, in base agli effettivi consumi, come di seguito indicato:
  - € 1.000,00 (mille/00), oltre IVA, sul conto di costo n. 410732016, a valere sul *budget* di gestione assegnato, per l’esercizio finanziario 2018, alla Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati, quale Centro di responsabilità n. 1251;
  - € 998,75 (novecentonovantotto/75), oltre IVA, sul conto di costo n. 410732016, a valere sul *budget* di gestione assegnato, per l’esercizio finanziario 2019, alla Direzione Presidenza e Segreteria Generale con delega ai Servizi Delegati, quale Centro di responsabilità n. 1251.
5. La presente determinazione sarà pubblicata in osservanza alle vigenti disposizioni di legge in tema di obblighi di trasparenza da parte delle pubbliche amministrazioni.

IL DIRETTORE  
(Sabina Soldi)  
*f.to*

Allegato n. 1: Offerta contrattuale

**Mercato Elettronico della P.A. - Trattativa con un unico Operatore Economico**

**OFFERTA RELATIVA A:**

Numero Trattativa	395701
Descrizione	Traduzione, dall'inglese all'italiano, di articoli ed altri documenti giornalistici scritti con vocabolario tecnico (automotive, telematica dei trasporti e traffic management)
Tipologia di trattativa	Affidamento diretto (art. 36, c. 2, lett. A, D.Lgs. 50/2016)
CIG	Z9A21ABCFC
CUP	Non inserito

**AMMINISTRAZIONE RICHIEDENTE**

Nome Ente	ACI - AUTOMOBILE CLUB ITALIA
Codice Fiscale Ente	00493410583
Nome Ufficio	DIREZIONE PRESIDENZA E SEGRETERIA GENERALE CON DELEGA AI SERVIZI DELEGATI
Indirizzo Ufficio	VIA MARSALA 8 00185 ROMA (RM)
Telefono / FAX Ufficio	0649982369 / 064453254
Codice univoco ufficio per Fatturazione Elettronica	
Punto Ordinante	SABINA SOLDI / CF:SLDSBN69A71H501J
Firmatari del Contratto	SABINA SOLDI / CF:SLDSBN69A71H501J

**FORNITORE**

Ragione Sociale	VERTOGROUP SRL
Partita IVA Impresa	03152040543
Codice Fiscale Impresa	03152040543
Indirizzo Sede Legale	VIA M. ANGELONI 43C 06124 PERUGIA (PG)
Telefono / Fax	075982030 / 0756306389
PEC Registro Imprese	EMILIANO@VERTOGROUP.IT
Tipologia impresa	Società a Responsabilità Limitata
Numero di Iscrizione al Registro Imprese / Nome e Nr iscrizione Albo Professionale	03152040543
Data di iscrizione Registro Imprese / Albo Professionale	10/06/2010 00:00
Provincia sede Registro Imprese / Albo Professionale	PG
INAIL: Codice Ditta / Sede di Competenza	18729270 / PERUGIA
INPS: Matricola aziendale	5809283904
Posizioni Assicurative Territoriali - P.A.T. numero	21005067/79

W

PEC Ufficio Agenzia Entrate competente al rilascio attestazione regolarità pagamenti imposte e tasse:	
CCNL applicato / Settore	SERVIZI / TRADUZIONI ED INTERPRETARIATO
<i>Legge 136/2010: dati rilasciati dal Fornitore ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari</i>	
<b>SERVIZI</b>	
IBAN Conto dedicato (L. 136/2010) (*)	IT09J0306938282100000000687
Soggetti delegati ad operare sul conto (*)	Emiliano Michele Romeo Nuzzo NZZMNM77L04D786K
(*) salvo diversa indicazione da parte del Fornitore da comunicare entro 4 giorni dalla ricezione del documento di Stipula	
<b>DATI DELL'OFFERTA</b>	
Identificativo univoco dell'offerta	212422
Offerta sottoscritta da	EMILIANO MICHELE NUZZO
Email di contatto	EMILIANO@VERTOGROUP.IT
L'offerta è irrevocabile fino al	19/02/2018 18:00
<b>OGGETTO DI FORNITURA (1 di 1)</b>	
Bando	Servizi Commerciali vari
Categoria	SERVIZI
Descrizione Oggetto di Fornitura	Servizi di interpretariato / traduzione
Quantità richiesta	125
<b>PARAMETRO RICHIESTO</b>	<b>VALORE OFFERTO</b>
OGGETTO DEL SERVIZIO	TRADUZIONE DI DOCUMENTI
Prezzo	15,99
Unità di misura	CARTELLE/MESE
Tipo contratto	ACQUISTO
LINGUE STRANIERE	inglese-italiano

<b>VALORE DELL'OFFERTA ECONOMICA</b>	
Modalità di definizione dell'Offerta	Prezzi unitari
Valore dell'Offerta	1.998,75 EURO
Oneri di Sicurezza non oggetto di ribasso e non compresi nell'Offerta: <i>(non specificato)</i>	
Costi di Sicurezza aziendali concernenti l'adempimento della disposizione in materia di salute e sicurezza sui luoghi di lavoro di cui all'art.95, comma 10, del D.Lgs. n.50/2016, compresi nell'Offerta: <i>(non specificati)</i>	

4

**INFORMAZIONI DI CONSEGNA E FATTURAZIONE**

Dati di Consegna	VIA MARSALA 8 ROMA - 00100 (RM) LAZIO
Dati e Aliquote di Fatturazione	Aliquota IVA di fatturazione: 22% Indirizzo di fatturazione: VIA MARSALA 8 ROMA - 00100 (RM) LAZIO
Termini di Pagamento	30 GG Data Ricevimento Fattura

**Dichiarazione necessaria per la partecipazione alla Trattativa Diretta resa ai sensi e per gli effetti degli artt. 46,47 e 76 del d.P.R. n.445/2000**

- Il Fornitore è pienamente a conoscenza di quanto previsto dalle Regole del Sistema di e-Procurement della Pubblica Amministrazione relativamente alla procedura di acquisto mediante Richiesta di Offerta (artt. 46 e 50).
- Il presente documento costituisce una proposta contrattuale rivolta al Punto Ordinante dell'Amministrazione richiedente ai sensi dell'art. 1329 del codice civile, che rimane pertanto valida, efficace ed irrevocabile sino fino alla data sopra indicata ("L'Offerta è irrevocabile fino al").
- Il Fornitore dichiara di aver preso piena conoscenza della documentazione predisposta ed inviata dal Punto Ordinante in allegato alla Richiesta di Offerta, prendendo atto e sottoscrivendo per accettazione unitamente al presente documento, ai sensi di quanto previsto dall'art. 53 delle Regole del Sistema di e-Procurement della Pubblica Amministrazione, che il relativo Contratto sarà regolato dalle Condizioni Generali di Contratto applicabili al/ai Bene/i Servizio/i offerto/i, nonché dalle eventuali Condizioni particolari di Contratto predisposte e inviate dal Punto Ordinante, obbligandosi, in caso di aggiudicazione, ad osservarle in ogni loro parte.
- Il Fornitore dichiara che per questa impresa nulla osta ai fini dell'art. 10 Legge n.575 del 31 maggio 1965, e successive modifiche ex art. 9 D.P.R. n. 252 del 3 giugno 1998;
- Il Fornitore è consapevole che, qualora fosse accertata la non veridicità del contenuto della presente dichiarazione, l'Impresa verrà esclusa dalla procedura per la quale è rilasciata, o, se risultata aggiudicataria, decadrà dalla aggiudicazione medesima la quale verrà annullata e/o revocata, e l'Amministrazione titolare della presente Trattativa diretta escute l'eventuale cauzione provvisoria; inoltre, qualora la non veridicità del contenuto della presente dichiarazione fosse accertata dopo la stipula, questa potrà essere risolta di diritto dalla Amministrazione titolare della presente Richiesta di Offerta ai sensi dell'art. 1456 cod. civ.
- Per quanto non espressamente indicato si rinvia a quanto disposto dalle Regole del Sistema di e-Procurement della Pubblica Amministrazione; al Contratto sarà in ogni caso applicabile la disciplina generale e speciale che regola gli acquisti della Pubblica Amministrazione.
- Il Fornitore dichiara che non sussiste la causa interdittiva di cui all'art. 53, comma 16-ter, del D.lgs. n. 165/2001 nei confronti della stazione appaltante e/o della Committente;
- Il Fornitore ha preso piena conoscenza del "Patto di Integrità", eventualmente predisposto dalla Stazione appaltante e/o dalla Committente, allegato alla richiesta di offerta, accettando le clausole ivi contenute e si impegna a rispettarne le prescrizioni;
- Il presente Documento di Offerta è esente da registrazione ai sensi del Testo Unico del 22/12/1986 n. 917, art. 6 e s. m.i., salvo che in caso d'uso ovvero ove diversamente e preventivamente esplicitato dall' Amministrazione nelle Condizioni Particolari di Fornitura della Richiesta di Offerta;

**QUESTO DOCUMENTO NON HA VALORE SE PRIVO DELLA SOTTOSCRIZIONE A MEZZO FIRMA DIGITALE**